



МИНИСТЕРСТВО ПРОСВЕЩЕНИЯ РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ
федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение
высшего образования «Новосибирский государственный педагогический
университет»

УТВЕРЖДАЮ

Директор
Института естественных и
социально-экономических наук

Н. В. Кандалинцева

(подпись)

25.04.2022 г.

РАБОЧАЯ ПРОГРАММА ДИСЦИПЛИНЫ
Профессиональный иностранный язык

Направление подготовки:
44.04.01 Педагогическое образование

Направленность (профиль):
Образовательный туризм

Уровень высшего образования:
магистратура

Форма обучения:
заочная

СОСТАВИТЕЛИ:

Доцент кафедры иностранных языков Е. А. Дудина

Кандидат педагогических наук, доцент, доцент кафедры иностранных языков Н. И. Прокопьева

РЕКОМЕНДОВАНО К ИСПОЛЬЗОВАНИЮ В УЧЕБНОМ ПРОЦЕССЕ

на заседании кафедры иностранных языков (протокол №10 от 23.05.2019 г.)

1 ПОЯСНИТЕЛЬНАЯ ЗАПИСКА

1.1 Цель освоения дисциплины:

Совершенствование знаний иностранного языка, в том числе, для использования в научной и профессиональной деятельности; обеспечение оптимального функционирования магистранта в сфере профессионального общения, выработка компетенций, необходимых для использования иностранного языка в профессиональной деятельности, а также для целей самообразования.

1.2 Место дисциплины в структуре образовательной программы

Программа дисциплины разработана в соответствии с федеральным государственным образовательным стандартом высшего образования по направлению подготовки 44.04.01 Педагогическое образование, утвержденным приказом Минобрнауки России от 22.02.2018 г. №126.

Дисциплина относится к обязательной части блока 1 «Дисциплины» учебного плана образовательной программы, изучается в 1, 2 семестрах. Трудоемкость дисциплины: 5 ЗЕ / 180 часов, в том числе 20 часов - контактная работа с преподавателем, 147 часов - самостоятельная работа (таблица 2).

1.3 Планируемые результаты обучения по дисциплине

Дисциплина направлена на формирование компетенции(-ий), представленных в таблице 1.

Таблица 1

Планируемые результаты обучения по дисциплине

Код и наименование компетенции	
Индикаторы достижения компетенции	Планируемые результаты обучения по дисциплине
УК-4 Способен применять современные коммуникативные технологии, в том числе на иностранном(ых) языке(ах), для академического и профессионального взаимодействия	
УК-4.1 Ставит коммуникативные задачи в рамках академического и профессионального взаимодействия и видит способы их решения.	Знать: лексический минимум (общего и терминологического плана), грамматические структуры, типовые формулы общения, лингвострановедческую информацию в объеме, необходимом для работы с иноязычными текстами профессиональной направленности и осуществления коммуникации на иностранном языке; особенности и принципы написания первичных и вторичных научных текстов на иностранном языке; виды и

<p>УК-4.2 Использует основные виды речевой деятельности на русском и иностранном языках для академического и профессионального взаимодействия.</p>	<p>иностранном языке, виды и приёмы перевода.</p> <p>Уметь: осуществлять коммуникацию на профессиональные темы на иностранном языке в устной и письменной формах; читать и переводить аутентичные профессионально-ориентированные тексты различных типов и жанров, корректно работать со словарями и автоматизированными средствами перевода.</p> <p>Владеть:</p>
<p>УК-4.3 Выбирает адекватные коммуникативной ситуации языковые средства и формулы речевого этикета.</p>	<p>основными видами речевой деятельности на иностранном языке (чтение, письмо, говорение, аудирование) в объеме, необходимом для решения профессиональных задач; навыками и приемами поиска (в том числе, в глобальной сети Интернет), отбора, оценки необходимой профессионально-ориентированной текстовой информации на иностранном языке; навыками презентации результатов научного исследования на иностранном языке в устной и письменной формах.</p>
<p>ОПК-8 Способен проектировать педагогическую деятельность на основе специальных научных знаний и результатов исследований</p>	
<p>ОПК-8.1 Использует актуальные методы получения специальных научных знаний и результатов исследований для проектирования педагогической деятельности.</p>	<p>Знать: основные способы работы над языковым и речевым материалом; основные ресурсы, с помощью которых можно эффективно восполнить имеющиеся пробелы в языковом образовании (типы словарей, справочников, компьютерных программ, информационных сайтов сети Интернет, текстовых редакторов и т.д.).</p>
<p>ОПК-8.2 Выбирает актуальные способы проектирования педагогической деятельности на основе специальных научных знаний и результатов исследований.</p>	<p>Уметь: решать проблемы и самостоятельно находить ответы на вопросы, возникающие в процессе профессионального учебного</p>

<p>ОПК-8.3 Определяет предполагаемые результаты проектируемой педагогической деятельности и выбирает адекватные методы их диагностики.</p>	<p>профессионального, учебного, социально-культурного и бытового общения на иностранном языке.</p> <p>Владеть: приемами самостоятельной работы по повышению профессиональной иноязычной компетентности.</p>
--	---

2 СОДЕРЖАНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ

Первый семестр

Тема 1. Образование в современном мире. Обучение в магистратуре и профессиональная успешность.

1. Уровни образования в России и в странах изучаемого языка.
2. Тенденция непрерывности образования.
3. Профессия и профессиональные качества специалиста.
4. Роль владения иностранным языком в построении учебной карьеры. Структура предложения. Сложное предложение. Порядок слов.

Тема 2. Лексико-грамматические особенности научного функционального стиля. Виды чтения. Виды и приёмы перевода.

1. Структура предложения. Сложное предложение.
2. Действительный и страдательный залоги глагола.
3. Функции инфинитива и инфинитивные обороты.
4. Виды причастий и их функции.
5. Лексика научного функционального стиля.
6. Лексика профессиональной сферы.
7. Термины. Проблема терминологических соответствий.
8. Просмотровое, ознакомительное, поисковое, изучающее, аналитическое чтение.
9. Понятие перевода, виды перевода (сокращенный, выборочный, функциональный, полный, буквальный), эквивалент и аналог, переводческие трансформации, контекстуальные замены, многозначность слов, словарное и контекстное значение слова, совпадение и расхождение значений интернациональных слов («ложные друзья» переводчика).
10. Научные публикации.
11. Аннотирование и реферирование профессионально-ориентированных и научных текстов.
12. Резюме. Тезисы.

Второй семестр

Тема 1. Профессиональное и научное общение. Лексико-грамматические и стилистические особенности профессиональной и научной коммуникации.

1. Речевой этикет, основные формулы (клише) устной коммуникации в профессиональной и научной сфере.
2. Устная презентация: правила построения, основные клише (формулирование темы высказывания; формулирование цели и основной идеи высказывания; выделение ключевой проблемы/проблем, требующих решения; составление плана высказывания и формулирование основных вопросов по теме; отбор языковых средств, необходимых и достаточных для освещения каждого пункта плана; тезисы высказывания; заключение; краткое итоговое изложение проблемы (проблем) и возможных путей их (ее) решения; составление опорного конспекта/высказывания/сообщения и его интерпретация).
3. Этические и лингвокультурологические аспекты профессиональной и научной коммуникации на иностранном языке.

Тема 2. Сфера профессиональных и научных интересов и исследовательская работа магистранта.

1. Направления, проблематика, цели, задачи, методы исследования.
2. Подготовка к презентации «Моё научное исследование».

Содержание работ по дисциплине

Таблица 2

	Виды и формы работы, час			
	Контактная работа	ч. в зкп*		

Содержание работы						Всего, час	Код компетенции
	Лекции, в т.ч. в форме практической подготовки*	Лабораторные, в т.ч. в форме практической подготовки*	Практические, в т.ч. в форме практической подготовки*	Консультации, в т.ч. в форме практической подготовки*	Самостоятельная работа, в т.ч. в форме практической подготовки		
Первый семестр							
Тема 1. Образование в современном мире. Обучение в магистратуре и профессиональная успешность.		4			36	40	УК-4, ОПК-8
Тема 2. Лексико-грамматические особенности научного функционального стиля. Виды чтения. Виды и приёмы перевода.		6			30	36	УК-4, ОПК-8
Подготовка к зачету					4	4	УК-4, ОПК-8
Второй семестр							
Тема 1. Профессиональное и научное общение. Лексико-грамматические и стилистические особенности профессиональной и научной коммуникации.		4			39	43	УК-4, ОПК-8
Тема 2. Сфера профессиональных и научных интересов и исследовательская работа магистранта.		4			42	46	УК-4, ОПК-8
Подготовка к экзамену				2	9	11	УК-4, ОПК-8
Итого по дисциплине		18		2	160	180	

* В случае проведения контактной или самостоятельной работы в форме практической подготовки, часы на практическую подготовку указываются в скобках.

3 МЕТОДИЧЕСКИЕ УКАЗАНИЯ ДЛЯ ОБУЧАЮЩИХСЯ ПО ОСВОЕНИЮ ДИСЦИПЛИНЫ

Для успешного освоения дисциплины следует ознакомиться с содержанием разделов и тем по дисциплине (см. п. 2), следовать технологической карте при выполнении самостоятельной работы (табл. 3), использовать рекомендованные ресурсы (п. 4) и выполнять требования внутренних стандартов университета.

Материалы для текущего и промежуточного контроля хранятся на обеспечивающей кафедре.

Детализация критериев выставления отметок (зачёт):

«Зачтено» (высокий, средний, пороговый уровни сформированности компетенций)

1. Контрольное тестирование на знание лексико-грамматического материала в рамках тематики семестра - 60% - 100% правильных ответов.

2. Защита индивидуальных заданий по работе с научной и профессиональной литературой на иностранном языке:

Перевод: Перевод полный, без пропусков и произвольных сокращений текста оригинала, допускается не более двух фактических ошибок, при условии отсутствия потерь информации и серьезных стилистических погрешностей в других фрагментах текста. Имеются несущественные погрешности в использовании терминологии. Перевод в достаточной степени отвечает системно-языковым нормам и стилю языка перевода. Культурные и функциональные параметры исходного текста в основном адекватно переданы. Коммуникативное задание реализовано, возможно недостаточно оптимально. Допускаются некоторые нарушения в форме предъявления перевода.

Аннотирование (реферирование): Речевое произведение в целом структурировано, отсутствуют грубые нарушения логики изложения. Содержание реферированного (аннотируемого) текста, в целом, передано без значимых искажений. Лексико-грамматическое и стилистическое оформление, в целом, соответствует нормам научного текста. Коммуникативная цель достигнута (достигнута в общем). Допустимо не более четырех коммуникативно незначимых ошибок или двух коммуникативно значимых.

«Не зачтено» (компетенции не сформированы)

1. Контрольное тестирование на знание лексико-грамматического материала в рамках тематики семестра - менее 60%.

2. Защита индивидуальных заданий по работе с научной и профессиональной литературой на иностранном языке:

Перевод: Перевод содержит большое количество фактических ошибок. Нарушены полнота перевода, его эквивалентность и адекватность. В переводе грубо нарушены системно-языковые нормы и стиль языка перевода. Коммуникативное задание не выполнено. Имеют место грубые нарушения в форме предъявления перевода.

Аннотирование (реферирование): Присутствуют серьезные коммуникативные ошибки, препятствующие пониманию логики изложения. Имеют место серьезные нарушения лексико-грамматических и стилистических норм научного текста. Коммуникативная цель не достигнута.

Детализация критериев выставления отметок (экзамен):

Каждое экзаменационное задание оценивается отдельно, затем выводится средний балл, который и является итоговой отметкой.

Экзаменационное задание 1:

Отметка «Отлично» (5) (высокий уровень сформированности компетенций) ПЕРЕВОД полный, без пропусков и произвольных сокращений текста оригинала, не содержит фактических ошибок. Терминология использована правильно и единообразно. Перевод отвечает системно-языковым нормам и стилю языка перевода. Адекватно переданы культурные и функциональные параметры исходного текста. Допускаются некоторые погрешности в форме предъявления перевода.

РЕЧЕВОЕ ПРОИЗВЕДЕНИЕ четко структурировано и логически выстроено. Содержание реферированного (аннотируемого) текста передано без искажений. Лексико-грамматическое и

стилистическое оформление соответствует нормам научного текста. Коммуникативная цель достигнута. Допустимо не более трех коммуникативно незначимых ошибок или одной коммуникативно значимой.

Отметка «Хорошо» (4) (средний уровень сформированности компетенций)

ПЕРЕВОД полный, без пропусков и произвольных сокращений текста оригинала, допускается одна фактическая ошибка, при условии отсутствия потерь информации и стилистических погрешностей на других фрагментах текста. Имеются несущественные погрешности в использовании терминологии. Перевод в достаточной степени отвечает системно-языковым нормам и стилю языка перевода. Культурные и функциональные параметры исходного текста в основном адекватно переданы. Коммуникативное задание реализовано, но недостаточно оптимально. Допускаются некоторые нарушения в форме предъявления перевода.

РЕЧЕВОЕ ПРОИЗВЕДЕНИЕ в целом структурировано, отсутствуют грубые нарушения логики изложения. Содержание реферируемого (аннотируемого) текста в целом передано без значимых искажений. Лексико-грамматическое и стилистическое оформление в целом соответствует нормам научного текста. Коммуникативная цель достигнута в общем. Допустимо не более четырех коммуникативно незначимых ошибок или двух коммуникативно значимых.

Отметка «Удовлетворительно» (3) (пороговый уровень сформированности компетенций)

ПЕРЕВОД содержит фактические ошибки. Низкая коммуникативность и плохая «читабельность» текста затрудняют его понимание реципиентом. При переводе терминологического аппарата не соблюден принцип единообразия. В переводе нарушены системно-языковые нормы и стиль языка перевода. Неадекватно решены проблемы реализации коммуникативного задания. Имеются нарушения в форме предъявления перевода.

РЕЧЕВОЕ ПРОИЗВЕДЕНИЕ включает заметное количество лексико-грамматических и стилистических ошибок. Имеются ошибки в структурно-логическом оформлении текста. Коммуникативная цель достигнута частично.

Отметка «Неудовлетворительно» (2) (компетенции не сформированы)

ПЕРЕВОД содержит большое количество фактических ошибок. Нарушены полнота перевода, его эквивалентность и адекватность. В переводе грубо нарушены системно-языковые нормы и стиль языка перевода. Коммуникативное задание не выполнено. Имеют место грубые нарушения в форме предъявления перевода.

РЕЧЕВОЕ ПРОИЗВЕДЕНИЕ содержит серьезные коммуникативные ошибки, препятствующие пониманию логики изложения. Имеют место серьезные нарушения лексико-грамматических и стилистических норм научного текста. Коммуникативная цель не достигнута

Экзаменационное задание 2:

Отметка «Отлично» (5) (высокий уровень сформированности компетенций): Коммуникативная задача решена. Речевое произведение соответствует теме, логично. Разнообразные средства логической связи используются верно. Выбор лексики и грамматических конструкций соответствует нормам научного стиля. Произношение и акцентуация соответствуют нормам английского языка, используется соответствующая интонация для разных типов синтаксических конструкций; соответствующая теме лексика и грамматические конструкции правильно употребляются. Допускаются 2-3 речевые ошибки.

Отметка «Хорошо» (4) (средний уровень сформированности компетенций): Коммуникативная задача решена в целом. Речевое произведение соответствует теме, логично. Средства логической связи используются верно. Выбор лексики и грамматических конструкций в целом соответствует нормам научного стиля. Произношение и акцентуация в целом соответствуют произносительным нормам английского языка, используется соответствующая интонация для разных типов синтаксических конструкций; соответствующая теме лексика и грамматические конструкции правильно употребляются. Допускаются ошибки в произношении и интонировании высказываний, не препятствующие пониманию. Допущено не более 5 речевых ошибок, не препятствующих пониманию высказывания. Используется ограниченное число лексических единиц и грамматических конструкций.

Отметка «Удовлетворительно» (3) (пороговый уровень сформированности компетенций):

Коммуникативная задача решена частично. Речевое произведение соответствует теме, но не всегда логично. Средства логической связи не всегда используются верно. Выбор лексики и грамматических конструкций не всегда соответствует требуемому уровню владения языком. Используются элементарные грамматические конструкции. При этом допускаются многочисленные ошибки в произношении, акцентуации, интонировании высказывания, однако смысл высказывания остается понятным. Допускаются речевые ошибки: в использовании грамматических форм (не более 5), словоупотреблении (не более 5).

Отметка «Неудовлетворительно» (2) (компетенции не сформированы):

Коммуникативная задача не решена. Речевое произведение соответствует теме, но характеризуется отсутствием логики. Средства логической связи не используются. Выбор лексики и грамматических конструкций не соответствует требуемому уровню владения языком. Тема не раскрыта, поскольку произношение, словоупотребление и использование грамматических конструкций в целом не соответствуют нормам английского языка, и, несмотря на отдельные случаи использования правильных форм, затрудняют понимание высказывания.

4 УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ

4.1 Основная учебная литература

1. English for Postgraduate Students = Английский для аспирантов : учебно-методическое пособие / [сост. А. А. Волкова, Н. Ю. Колесник, Е. В. Добровольская, Е. А. Дудина, С. А. Урман] ; Новосиб. гос. пед. ун-т. - Новосибирск : НГПУ, 2013. - 168 с. : табл. - URL: <https://lib.nspu.ru/views/library/6071/read.php> (дата обращения: 27.12.2019) . - Сост. указ. на обороте тит. л. - Доступна эл. версия в ЭБС НГПУ. - ISBN 978-5-00023-105-0
2. English for Academic Purposes = Английский для академических целей : учебное пособие / А. А. Волкова, Е. В. Добровольская, Е. А. Дудина [и др.] ; Новосиб. гос. пед. ун-т. - Новосибирск : НГПУ, 2014. - 242 с. : ил., табл. - URL: <https://lib.nspu.ru/views/library/20220/read.php> (дата обращения: 26.12.2019) . - Доступна эл. версия в ЭБС НГПУ. - ISBN 978-5-00023-454-9
3. Прокопьева, Нина Ивановна Deutsch : für Masters der psychologisch-pädagogischen Fachrichtungen : учебное пособие / Н. И. Прокопьева ; Новосиб. гос. пед. ун-т. - 2-е изд., доп. - Новосибирск : НГПУ, 2017. - 190 с. - Библиогр.: с. 184. - URL: <https://lib.nspu.ru/views/library/73470/read.php> (дата обращения: 14.01.2023) . - Подготовлено и издано в рамках реализации Программы стратегического развития ФГБОУ ВО "НГПУ" на 2012-2017 гг. - Доступна эл. версия в ЭБС НГПУ. - ISBN 978-5-00104-157-3

4.2 Дополнительная учебная литература

1. Волкова, Анна Андреевна Master Your Academic Listening Skills [Электронный ресурс] : электронное учебное пособие / А. А. Волкова, Е. В. Добровольская, Е. А. Дудина ; Новосиб. гос. пед. ун-т, Ин-т открытого дистанционного образования. - Новосибирск : НГПУ, 2016. - 1 CDR (444 Мб). - URL: <https://lib.nspu.ru/views/library/63742/web.php> (дата обращения: 26.12.2019) . - Мин. систем. требования: Pentium 166 и выше ; 60 Мб свободного места на жестком диске ; 64 Мб ОЗУ ; в/карта с разреш. 800x600 и цв. гаммой 16 bit ; Microsoft Windows 98, Me, 2000, XP, 7, 8 ; зв. карта, колонки или наушники ; доп. программные средства: Mozilla Firefox 2.0 (и выше); Microsoft Office PowerPoint; Acrobat Reader - Доступна эл. версия в ЭБС НГПУ. - ISBN 978-5-00023-829-5
2. Прокопьева, Нина Ивановна Немецкий язык для академических целей : учебное пособие / Н. И. Прокопьева ; Новосиб. гос. пед. ун-т. - Новосибирск : НГПУ, 2016. - 180 с. : табл. - Библиогр.: с. 176-177. - URL: <https://lib.nspu.ru/views/library/63635/read.php> (дата обращения: 25.12.2019) . - Подготовлено и издано в рамках реализации Программы стратегического развития ФГБОУ ВПО "НГПУ" на 2012-2016 гг. - Доступна эл. версия в ЭБС НГПУ. - ISBN 978-5-00023-949-0
3. Прокопьева, Нина Ивановна Le Fransais pour la specialite: pedagogie, psychologie : учебно-методическое пособие / Н. И. Прокопьева ; Новосиб. гос. пед. ун-т. - Новосибирск : НГПУ, 2009. - 153 с. : ил. - (75 лет НГПУ). - Библиогр.: с. 151. - Доступна эл. версия в ЭБС НГПУ. - Режим доступа: <https://lib.nspu.ru/views/library/674/read.php> .

4.3 Ресурсы открытого доступа

1. Персональные сайты преподавателей университета [Электронный ресурс]. URL: <http://prepod.nspu.ru/>

4.4 Технологическая карта самостоятельной работы студента

Таблица 3

Темы дисциплины	Перечень учебно-методического обеспечения (номер источника из п.п. 4.1-4.3)
Задания для самостоятельной работы	
Второй семестр	

Тема 1. Профессиональное и научное общение. Лексико-грамматические и стилистические особенности профессиональной и научной коммуникации.	Основная учебная литература: 1, 2, 3 Дополнительная учебная литература: 1, 2, 3 Ресурсы открытого доступа: 1
Выполнить письменный перевод профессионально-ориентированных или научных текстов (полный семантический, функциональный, сокращенный перевод).	
Составить тематический глоссарий на основе прочитанных текстов.	
Устно изложить содержание текста на иностранном языке.	
Составить письменную аннотацию к тексту.	
Выполнить лексико-грамматические упражнения.	
Сделать обзор иностранной литературы по теме исследования.	
Сделать презентацию проекта магистерской диссертации.	
Подготовка к экзамену	Основная учебная литература: 1, 2, 3 Дополнительная учебная литература: 1, 2, 3 Ресурсы открытого доступа: 1

5 РЕСУРСЫ, НЕОБХОДИМЫЕ ДЛЯ ОСУЩЕСТВЛЕНИЯ ОБРАЗОВАТЕЛЬНОГО ПРОЦЕССА ПО ДИСЦИПЛИНЕ

5.1 Информационные технологии

Образовательный процесс осуществляется с применением локальных и распределенных информационных технологий (таблицы 4, 5).

Локальные информационные технологии

Таблица 4

Группа программных средств	Перечень лицензионного и свободно распространяемого программного обеспечения, в том числе отечественного производства	Аудитория	Реквизиты подтверждающего документа
Браузеры (веб-обозреватели)	Firefox	25а, 28а	https://addons.mozilla.org/ru/firefox/addon/statusbar-clock/eula/
Операционные системы	Windows 7 Professional	25а, 28а	Лицензионное соглашение №48394535 от 09.04.2011 Контракт №125 от 03.05.2011
	Mint	25а, 28а	https://www.ubuntu.com/legal
Офисные приложения	Office Standard	25а, 28а	Лицензионное соглашение № от 10.11.2018 Договор №10-18 от 15.10.2018
	Libre Office	25а, 28а	https://wiki.documentfoundation.org/TDF/Policies/Trademark_Policy
	МойОфис Образование	25а, 28а	Лицензионное соглашение №б/н от 01.08.2019 Договор №б/н от 01.08.2019

Распределенные информационные технологии

Таблица 5

Группа	Наименование
Библиотеки и образовательные ресурсы (в том числе персональные сайты преподавателей НГПУ)	Электронная библиотека НГПУ http://lib.nspu.ru

5.2 Материально-техническое обеспечение дисциплины

Таблица 6

Номер и наименование (при наличии) помещения для осуществления образовательной деятельности	Перечень основного оборудования	Адрес места осуществления образовательной деятельности (местоположение согласно лицензии)

Учебная аудитория для проведения учебных занятий семинарского типа (практические занятия, лабораторные занятия)/ Учебная аудитория для проведения групповых и индивидуальных консультаций/ Учебная аудитория для проведения текущего контроля и промежуточной аттестации		
Ауд. №318 «Компьютерный класс»(Здание (Учебный корпус №1))	Комплект учебной мебели, Доска аудиторная - 1шт. Компьютерное оборудование: Моноблок (с выходом в сеть "Интернет" и доступом к электронной информационно-образовательной среде университета) - 14шт. Проекционное оборудование: Мультимедиа проектор - 1шт.	630126, г. Новосибирск, Октябрьский район, ул. Вилюйская, дом 28
Ауд. №218 «Учебная»(Здание (Учебный корпус №1))	Комплект учебной мебели, Доска аудиторная - 1шт. Компьютерное оборудование: Компьютер в комплекте (с выходом в сеть "Интернет" и доступом к электронной информационно-образовательной среде университета) - 1шт. Проекционное оборудование: Мультимедиа проектор - 2шт. Интерактивное оборудование: Система для голосования - 1шт., Интерактивный стол - 1шт.	630126, г. Новосибирск, Октябрьский район, ул. Вилюйская, дом 28
Ауд. №216а «Учебная»(Здание (Учебный корпус №1))	Комплект учебной мебели, Доска аудиторная - 1шт., Флипчарт - 3шт. Компьютерное оборудование: Компьютер в комплекте (с выходом в сеть "Интернет" и доступом к электронной информационно-образовательной среде университета) - 1шт. Интерактивное оборудование: Система для голосования - 1шт., SMART доски - 1шт.	630126, г. Новосибирск, Октябрьский район, ул. Вилюйская, дом 28
Ауд. №411 «Учебная аудитория»(Здание (Учебный корпус №1))	Комплект учебной мебели, Доска аудиторная - 1шт. Компьютерное оборудование: Компьютер в комплекте (с выходом в сеть "Интернет" и доступом к электронной информационно-образовательной среде университета) - 1шт. Проекционное оборудование: Мультимедиа проектор - 1шт., Экраны рулонные (настенные, на штативе) - 1шт.	630126, г. Новосибирск, Октябрьский район, ул. Вилюйская, дом 28
Помещение для самостоятельной работы обучающихся		

<p>Ауд. №25а «Помещение для самостоятельной работы»(Здание (Учебный корпус №1))</p>	<p>Комплект учебной мебели Компьютерное оборудование: Моноблок (с выходом в сеть "Интернет" и доступом к электронной информационно-образовательной среде университета) - 1шт., Компьютер в комплекте (с выходом в сеть "Интернет" и доступом к электронной информационно-образовательной среде университета) - 12шт. Печатное и сканирующее оборудование: Принтеры - 1шт. Проекционное оборудование: Мультимедиа проектор - 1шт., Экраны рулонные (настенные, на штативе) - 1шт.</p>	<p>630126, г. Новосибирск, Октябрьский район, ул. Вилуйская, дом 28</p>
<p>Ауд. №28а «Помещение для самостоятельной работы»(Здание (Учебный корпус №1))</p>	<p>Комплект учебной мебели Компьютерное оборудование: Моноблок (с выходом в сеть "Интернет" и доступом к электронной информационно-образовательной среде университета) - 1шт., Компьютер в комплекте (с выходом в сеть "Интернет" и доступом к электронной информационно-образовательной среде университета) - 7шт. Печатное и сканирующее оборудование: Принтеры - 1шт.</p>	<p>630126, г. Новосибирск, Октябрьский район, ул. Вилуйская, дом 28</p>
<p>Помещение для хранения и профилактического обслуживания учебного оборудования</p>		
<p>Ауд. №5 «Помещение для хранения и профилактического обслуживания учебного оборудования»(Здание (Учебный корпус №1))</p>	<p>Инвентарь: Специализированный инвентарь - 1шт. Здания/Сооружения: Сооружения - 1шт. Учебное оборудование и наглядные пособия: Милливольтметры - 1шт., Генераторы - 1шт., Измерители - 1шт. Компьютерное оборудование: Компьютер в комплекте - 1шт. Печатное и сканирующее оборудование: МФУ - 1шт.</p>	<p>630126, г. Новосибирск, Октябрьский район, ул. Вилуйская, дом 28</p>
<p>Ауд. №105б «Для профилактического обслуживания оборудования»(Здание (Школа(Учебный корпус №2)))</p>	<p>Компьютерное оборудование: Компьютер в комплекте - 1шт.</p>	<p>630132, г. Новосибирск, Железнодорожный район, ул. Советская, дом 79</p>

6 ОЦЕНОЧНЫЕ МАТЕРИАЛЫ

6.1 Оценочные материалы для проведения текущего контроля успеваемости

Таблица 7

№ п/п	Наименование темы	Код компетенции	Формы проверки
Первый семестр			
1	Тема 1. Образование в современном мире. Обучение в магистратуре и профессиональная успешность.	УК-4, ОПК-8	<ol style="list-style-type: none"> 1. Выполнить тестовую работу по тематической лексике. 2. Выполнить перевод профессионально-ориентированного или научного текста с иностранного языка на русский, кратко изложить содержание данного текста на иностранном языке (в устной или письменной форме). 3. Ответить на контрольные вопросы по теме.
2	Тема 2. Лексико-грамматические особенности научного функционального стиля. Виды чтения. Виды и приёмы перевода.	УК-4, ОПК-8	<ol style="list-style-type: none"> 1. Выполнить тестовую работу по тематической лексике. 2. Выполнить перевод профессионально-ориентированного или научного текста с иностранного языка на русский, кратко изложить содержание данного текста на иностранном языке (в устной или письменной форме). 3. Ответить на контрольные вопросы по теме.
Второй семестр			
3	Тема 1. Профессиональное и научное общение. Лексико-грамматические и стилистические особенности профессиональной и научной коммуникации.	УК-4, ОПК-8	<ol style="list-style-type: none"> 1. Выполнить тестовую работу по тематической лексике. 2. Выполнить перевод профессионально-ориентированного или научного текста с иностранного языка на русский, кратко изложить содержание данного текста на иностранном языке (в устной или письменной форме). 3. Ответить на контрольные вопросы по теме.

4	Тема 2. Сфера профессиональных и научных интересов и исследовательская работа магистранта.	УК-4, ОПК-8	<p>1. Выполнить тестовую работу по тематической лексике.</p> <p>2. Выполнить перевод профессионально-ориентированного или научного текста с иностранного языка на русский, кратко изложить содержание данного текста на иностранном языке (в устной или письменной форме).</p> <p>3. Ответить на контрольные вопросы по теме.</p>
---	--	-------------	---

6.2 Оценочные материалы для проведения промежуточной аттестации обучающихся

Таблица 8

Оценочные материалы для промежуточной аттестации	
Первый семестр (Зачет)	
Код компетенции: УК-4	
<p>1. Контрольное тестирование на знание лексико-грамматического материала в рамках тематики семестра. 2. Защита индивидуальных заданий по работе с научной и профессиональной литературой на иностранном языке.</p> <p>Индивидуальные задания:</p> <p>а. Письменный полный семантический перевод текста (выдается преподавателем). Объем: 2500-3000 п.зн. Уровень сложности – В1+. Тематика соответствует направлению подготовки магистранта;</p> <ul style="list-style-type: none"> - составление тематического глоссария по тексту (профессиональная лексика) не менее 25-30 слов; - выделение ключевых фраз текста (не менее 10). <p>б. Письменный функциональный сокращенный перевод текста со словарем (подбирается магистрантом, утверждается преподавателем). Объем: 2500-3000 п. зн. Уровень сложности – В1. Тематика –LSP;</p> <ul style="list-style-type: none"> - выделение ключевых слов, словосочетаний текста, их перевод; - письменная аннотация (реферирование) текста на иностранном языке по ключевым фразам. <p>в. Выборочный сокращенный письменный перевод текста со словарем (подбирается магистрантом, утверждается преподавателем). Объем: 3500-4000 п. зн. Уровень сложности – В1, В2. Тематика –LSP;</p> <ul style="list-style-type: none"> - письменная аннотация (реферирование) на иностранном языке по материалу текста (20-25 предложений). 	
Код компетенции: ОПК-8	
<p>1. Контрольное тестирование на знание лексико-грамматического материала в рамках тематики семестра. 2. Защита индивидуальных заданий по работе с научной и профессиональной литературой на иностранном языке.</p>	

Индивидуальные задания:

а. Письменный полный семантический перевод текста (выдается преподавателем). Объем: 2500-3000 п.зн. Уровень сложности – В1+. Тематика соответствует направлению подготовки магистранта;

- составление тематического глоссария по тексту (профессиональная лексика) не менее 25-30 слов;

- выделение ключевых фраз текста (не менее 10).

б. Письменный функциональный сокращенный перевод текста со словарем (подбирается магистрантом, утверждается преподавателем). Объем: 2500-3000 п. зн. Уровень сложности – В1. Тематика –LSP;

- выделение ключевых слов, словосочетаний текста, их перевод;

- письменная аннотация (реферирование) текста на иностранном языке по ключевым фразам.

в. Выборочный сокращенный письменный перевод текста со словарем (подбирается магистрантом, утверждается преподавателем). Объем: 3500-4000 п. зн. Уровень сложности – В1, В2. Тематика –LSP;

- письменная аннотация (реферирование) на иностранном языке по материалу текста (20-25 предложений).

Второй семестр (Экзамен)

Код компетенции: УК-4

1. Контрольное тестирование на знание лексико-грамматического материала в рамках тематики семестра.¶2. Защита индивидуальных заданий по работе с научной и профессиональной литературой на иностранном языке.

Индивидуальные задания:

а. Письменный полный семантический перевод текста (выдается преподавателем). Объем: 2500-3000 п.зн. Уровень сложности – В1+. Тематика соответствует направлению подготовки магистранта;

- составление тематического глоссария по тексту (профессиональная лексика) не менее 25-30 слов;

- выделение ключевых фраз текста (не менее 10).

б. Письменный функциональный сокращенный перевод текста со словарем (подбирается магистрантом, утверждается преподавателем). Объем: 2500-3000 п. зн. Уровень сложности – В1. Тематика –LSP;

- выделение ключевых слов, словосочетаний текста, их перевод;

- письменная аннотация (реферирование) текста на иностранном языке по ключевым фразам.

в. Выборочный сокращенный письменный перевод текста со словарем (подбирается магистрантом, утверждается преподавателем). Объем: 3500-4000 п. зн. Уровень сложности – В1, В2. Тематика –LSP;

- письменная аннотация (реферирование) на иностранном языке по материалу текста (20-25 предложений).

Код компетенции: ОПК-8

1. Контрольное тестирование на знание лексико-грамматического материала в рамках тематики семестра.¶2. Защита индивидуальных заданий по работе с научной и профессиональной литературой на иностранном языке.

Индивидуальные задания:

а. Письменный полный семантический перевод текста (выдается преподавателем). Объем: 2500-3000 п.зн. Уровень сложности – В1+. Тематика соответствует направлению подготовки магистранта;

- составление тематического глоссария по тексту (профессиональная лексика) не менее 25-30 слов;

- выделение ключевых фраз текста (не менее 10).

б. Письменный функциональный сокращенный перевод текста со словарем (подбирается магистрантом, утверждается преподавателем). Объем: 2500-3000 п. зн. Уровень сложности – В1. Тематика –LSP;

- выделение ключевых слов, словосочетаний текста, их перевод;

- письменная аннотация (реферирование) текста на иностранном языке по ключевым фразам.

в. Выборочный сокращенный письменный перевод текста со словарем (подбирается магистрантом, утверждается преподавателем). Объем: 3500-4000 п. зн. Уровень сложности – В1, В2. Тематика –LSP;

- письменная аннотация (реферирование) на иностранном языке по материалу текста (20-25 предложений).

Критерии выставления отметок

Отметка «отлично» / «зачтено» (высокий уровень сформированности компетенций (-ии)) выставляется обучающемуся, который в процессе изучения дисциплины и по результатам промежуточной аттестации, обнаружил системные знания по всем разделам программы дисциплины / модуля / практики, продемонстрировал способность к их самостоятельному пополнению, в том числе в рамках учебно-исследовательской и научно-исследовательской деятельности; при выполнении заданий, предусмотренных программой, успешно продемонстрировал осваиваемые в рамках дисциплины / модуля / практики профессиональные умения; представил результаты выполнения всех заданий для самостоятельной работы полностью и качественно, на творческом уровне, выразил личностную значимость деятельности; при устном ответе высказал самостоятельное суждение на основе исследования теоретических источников, логично и аргументированно изложил материал, связал теорию с практикой посредством иллюстрирующих примеров, свободно ответил на дополнительные вопросы; при выполнении письменного задания представил содержательный, структурированный, глубокий анализ сути и путей решения проблемы (задачи, задания); при выполнении тестовых заданий дал правильные ответы на 85 – 100 % заданий.

Отметка «хорошо» / «зачтено» (средний уровень сформированности компетенций (-ии)) выставляется обучающемуся, который в процессе изучения дисциплины и по результатам промежуточной аттестации, обнаружил знание основного материала по всем разделам программы дисциплины / модуля / практики в объеме, необходимом для дальнейшей учебы и предстоящей работы по профессии, продемонстрировал способность к их самостоятельному пополнению; при выполнении заданий, предусмотренных программой, смог продемонстрировать осваиваемые профессиональные умения, но допустил непринципиальные ошибки в их выполнении, которые смог исправить при незначительной помощи преподавателя; представил результаты выполнения всех заданий для самостоятельной работы, указанных в программе дисциплины / модуля / практики, при этом задания выполнены полностью и качественно; при устном ответе объяснил учебный материал, интерпретировал содержание, экстраполировал выводы; при выполнении письменного задания представил репродуктивную позицию элементы анализа в описании сути и путей решения проблемы (задачи, задания), изложил логическую последовательность вопросов темы; при выполнении тестовых заданий дал правильные ответы на 75 – 84 % заданий.

Отметка «удовлетворительно» / «зачтено» (пороговый уровень сформированности

компетенций (-ии)) выставляется обучающемуся, который в процессе изучения дисциплины и по результатам промежуточной аттестации, обнаружил знание основного материала по всем разделам программы дисциплины /модуля / практики в объеме, необходимом для дальнейшей учебы и предстоящей работы по профессии, но знания имеют пробелы и плохо структурированы; при выполнении заданий, предусмотренных программой, в целом смог продемонстрировать осваиваемые профессиональные умения, но допустил ошибки в их выполнении, которые смог исправить при незначительной помощи преподавателя; представил результаты выполнения всех заданий для самостоятельной работы, указанных в программе дисциплины / модуля / практики, при этом задания выполнены формально, кратко, рефлексия неполная или носит формальный характер, представлено поверхностное описание; при устном ответе продемонстрировал знание базовых положений и ключевых понятий, верно воспроизвел учебное содержание без использования дополнительного материала; при выполнении письменного задания представил репродуктивную позицию в описании сути и путей решения проблемы (задачи, задания); при выполнении тестовых заданий дал правильные ответы на 60 – 74 % заданий.

Отметка «неудовлетворительно» / «не зачтено» (компетенция(-ии) не сформирована(-ы)) выставляется обучающемуся, который в процессе изучения дисциплины и по результатам промежуточной аттестации, обнаружил отсутствие знаний либо фрагментарные знания по основным разделам программы дисциплины / модуля / практики; при выполнении заданий, предусмотренных программой, не смог продемонстрировать осваиваемые профессиональные умения (допустил принципиальные ошибки в их выполнении, которые не смог исправить при указании на них преподавателем), либо не выполнил задания; не выполнил предусмотренные учебным планом практические, лабораторные задания; не полностью выполнил задания для самостоятельной работы, указанных в программе дисциплины / модуля / практики, либо задания выполнены неверно, очевиден плагиат; при устном ответе допустил фактические ошибки в использовании научной терминологии и изложении учебного содержания, сделал ложные выводы; при выполнении тестовых заданий дал правильные ответы на 0 – 59 % заданий.